

DODATOK Č. 2
K RÁMCOVEJ ZMLUVE O POSKYTOVANÍ PREKLADATELSKÝCH
A TLMOČNÍCKYCH SLUŽIEB Č. 58/2020

(ďalej len „**Dodatok**“)

uzatvorenej podľa ustanovenia § 296 ods. 2. Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov

medzi týmito zmluvnými stranami:

OBJEDNÁVATEĽ

Názov: Košice Regi3n Turizmus
Sídlo: Hlavná 48, 040 01 Košice
Zastúpený: Ing. Rastislav Trnka, predseda
Výkonná riaditeľka: JUDr. Lenka Vargová Jurková
IČO: 42319269
DIČ: 2023656833
Bankové spojenie:
IBAN:

Konajúci: Ing. Rastislav Trnka
(ďalej len „*Objednávateľ*“)

a

DODÁVATEĽ:

Názov: Mgr. Michal Orosz - Academy
Sídlo: Gelnická 2576/111, Košice-Pereš, 040 11
Zapísaný v živnostenskom registri pod číslom: 820-87912
Zastúpený: Mgr. Michal Orosz
IČO: 51183544
DIČ: 108117959
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32,0 810 05 Bratislava 15
IBAN: SK12 8330 0000 0024 0160 9588

(ďalej len „*Dodávateľ*“)

Čl. I
Úvodné ustanovenie

1. Dňa 03.08.2020 bola medzi Objednávateľom a Dodávateľom uzatvorená Rámcová Zmluva o poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb č. 58/2020 (ďalej len „Zmluva“),

predmetom ktorej sú prekladateľské a tlmočnicke služby v rozsahu uvedenom v čl. II Zmluvy. Keďže termín realizácie projektu HUSKROAU/1702/3.1/0068 bol predĺžený, a do konca účinnosti Zmluvy sa neuskutočnili všetky aktivity na ktoré sa vzťahujú prekladateľské a tlmočnicke služby, zmluvné strany sa dohodli na úprave Zmluvy. Táto úprava zmluvy sa limituje len na zmeny podľa čl. II tohto dodatku a žiadnym spôsobom neovplyvňuje cenu, ktorá bola stanovená verejným obstarávaním. Zároveň uzatvorenie dodatku nie je v rozpore s ustanovením § 18 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2. Týmto dodatkom sa mení Zmluva od 24.04.2022.

Čl. II Predmet dodatku

1. Predmetom tohto Dodatku je nasledujúca zmena Zmluvy:

V čl. VIII. sa mení bod 1., ktorého nové znenie je:

Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy do konca termínu realizácie projektu HUSKROAU/1702/3.1/0068, alebo do vyčerpania finančného limitu určeného v čl. VI ods. 2, podľa toho, ktorá okolnosť nastane skôr.

Čl. III Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Ostatné ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom nedotknuté zostávajú v plnom rozsahu v platnosti a účinnosti bez zmeny.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia objednávateľom.
3. Tento Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane Objednávateľ a jeden rovnopis dostane Dodávateľ.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce tento Dodatok sú k podpisu Dodatku oprávnené, s jeho obsahom sa oboznámili a jeho zneniu porozumeli. Dodatok bol uzatvorený po vzájomnej dohode zmluvných strán, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebol uzatvorený v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s ním ho vlastnoručne podpisujú.

Objednávateľ:

Ing. Rastislav Trnka
Predseda Košice Región Turizmus

V Košiciach dňa, *24. 3. 2022*

Mgr. Michal Orosz
Mgr. Michal Orosz - Academy

V Košiciach dňa, *24. 3. 2022*